

銘傳大學 102 學年度春季轉學生招生考試

應用日語學系

第二節

「初級日語翻譯」試題

(第 | 頁共 | 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機 不可使用計算機

一、語句日翻中 20% (共 20 題, 每題 1 分)

- | | | | |
|------------|------------|-----------|------------|
| ①へやをかりる | ②しゃかいにやくだつ | ③さいふをなくした | ④てがみがとどいた |
| ⑤おやにあやまらない | ⑥あねににあわない | ⑦ふたをしなかった | ⑧ひとがたりなかった |
| ⑨ゆきがつもっている | ⑩カナダにすんでいた | ⑪おつりを渡す | ⑫信号を曲がる |
| ⑬戸締りをする | ⑭仕事を片付ける | ⑮お金を下ろす | ⑯生活を楽しむ |
| ⑰式を挙げる | ⑱ご飯が進む | ⑲英語を身につける | ⑳どうぞお構いなく |

二、語句中翻日 30% (共 15 題, 每題 2 分)

※漢字必須標注假名, 動詞請依照中文時態使用適當的普通體作答, 否則不予計分。

- | | | | | |
|--------|---------|--------|-------|--------|
| ①守約 | ②飼養寵物 | ③幫忙做家事 | ④思考未來 | ⑤贈送伴手禮 |
| ⑥趕上了公車 | ⑦從大學畢業了 | ⑧辭掉了打工 | ⑨口渴了 | ⑩搬到了京都 |
| ⑪不付房租 | ⑫不交作業 | ⑬不關冷氣 | ⑭不丟垃圾 | ⑮不開玩笑 |

三、短文日翻中 25% (共 5 題, 每題 5 分)

- ① ダイニング・キッチンが家族が集まって楽しく食事をする場所だから、窓を大きくして明るくしようと思っている。ときどき僕も料理をするつもりだ。
- ② 日本ではうどんやそばは音を立てて食べてもいいが、そのほかのものは音を立てないで食べたほうがいい。また、口の中に食べ物がある時は話してはいけない。
- ③ ほしいと思っていたプレゼントをもらった時は本当にうれしい。もちろん、プレゼントをもらった時のうれしさは品物やその値段ではなくて、その心だ。
- ④ 私には4歳の子供がいる。育児雑誌を開くと、そこには「0歳からの英語教育」「頭のいい子に育てるために」「ひらがなは3歳から」などという広告がたくさん載っている。
- ⑤ 日本の冬は空気が乾燥するから火事が多くなる。日本人は、12月の終わりにはうちの大そうじをして新しい年を迎える。お正月になると、明治神宮や家のそばの神社へ初詣に行く。

四、短文中翻日 25% (共 5 題, 每題 5 分)

※漢字無須標注假名, 可使用「ます・です體」作答。

- ① 我曾經和家人一起去過東京迪斯奈樂園, 那裡真的很好玩。
- ② 飯前必須要洗手。如果有不愛吃的食物, 不吃也沒關係。
- ③ 請不要上課遲到或翹課。還有, 上課時請保持安靜。
- ④ 我的興趣是唱歌和看電影, 以後想當小學老師。
- ⑤ 我認為明天天氣大概會變壞吧, 說不定會下大雨。

試題完
End of exam